

8 Gioachino Rossini

A un dottor della mia sorte (*Il barbiere di Siviglia*)

A un dottor della mia sorte
queste scuse, signorina!
Vi consiglio, mia carina,
un po' meglio a imposturar.

To a doctor of my reputation
these kinds of excuses, signorina!
I suggest, my dear,
you get better at deceiving.

I confetti alla ragazza!
Il ricamo sul tamburo!
Vi scottaste: eh via!
Ci vuol altro, figlia mia,
per potermi corbellar,
altro, altro, altro, altro!

Sweets for the girl!
The embroidery on the tambourine!
You burned yourself: come on!
You need more, my daughter,
to be able to fool me,
more, more, more, more!

Perché manca là quel foglio?
Vo' saper cotesto imbroglio.
Sono inutili le smorfie!
Ferma là, non mi toccate!
No, figlia mia, non lo sperate
ch'io mi lasci infinocchiare.

Why is there a page missing?
I want to know more about this conspiracy.
Useless are these grimaces!
Stop, do not touch me!
No, my girl, do not assume
that I will be fooled.

Via carina, confessate,
son disposto a perdonar.
Non parlate? vi ostinate?
So ben io quel che ho da far.

Come on, my dear, admit it all,
I am willing to forgive.
You remain silent? you are unyielding?
I know exactly what I have to do.

...

Signorina, un'altra volta
quando Bartolo andrà fuori,
la consegna ai servitor
a suo modo far saprà.

Ah! non servono le smorfie,
faccia pur la gatta morta!
Cospetton! per quella porta
nemmen l'aria entrar potrà!

E Rosina innocentina,
sconsolata, disperata,
in sua camera serrata
fin ch'io voglio star dovrà.

Signorina, the next time
Bartolo leaves his house,
he will give order to the servants
to ground you at his will.

Ah! What good is there in sulking
or in feigning innocence!
Good heavens! through this door
not even air will come in!

And Rosina, sweet innocent one,
inconsolable, desperate,
will be locked in her room
and will have to stay as long as I say.